



日本九州北部近代建築與產業遺產十六日踏查計畫 (7/9-7/25)

## 近代化的多面性：明治日本的工業革命遺產

Multi-side of modernization: Sites of Japan's Meiji Industrial Revolution—Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining



- ◇ 計畫執行人：葉昀昀
- ◇ 所屬單位：國立台北藝術大學建築與文化資產研究所
- ◇ 指導單位：106 年度教育部青年署「大專校院學生國際體驗學習計畫」



## 關於我 About me：葉昀昀 (Yun Yun Yeh)

- 台灣大學社會學系畢
- 台北藝術大學建築與文化資產研究所碩士生
- 研究興趣：博物館學、文化遺產研究、城市史與STS研究



國立台灣大學社會學系畢，現為國立台北藝術大學建築與文化資產研究所碩士生。高中就讀高雄女中人文暨社會科學實驗班，自此培養了對於人文社會科學和城鄉空間議題的濃厚興趣。大學時期，除了接受社會學本科嚴謹的研究方法與理論訓練外，廣泛修習歷史系、人類系、藝術史研究所、建築與城鄉研究所...等空間相關課程。具豐富的田野調查實務經驗，和基礎的社會現象分析能力。專業養成之餘，也投入許多社會公共議題的組織運作。跑過新聞，編過刊物，曾擔任：文資法公民行動陣線發起人、搶救北北三(台北市定歷史建築三井倉庫)小組成員、市定古蹟文萌樓保存運動志工。

碩士班階段，研究興趣領域更聚焦於物質文化領域，包括博物館學、技術與社會研究、都市史與文化遺產研究。母語為中文，通台語，英語閱讀與聽力流利。現同時修習建文所與博物館所的課程當中，我認為，文化遺產是一套涉及歷史記憶保存和詮釋的制度建構。因此，文化遺產在當代不僅僅是彰顯特定審美者品味的勳章，也挑戰著整個社會如何透過物質載體詮釋、傳承和記錄歷史。

I am Yun Yun Yeh with a bachelor degree in Sociology at National Taiwan University (NTU) and now a M.A. student in Heritage Studies at Taipei National University of the Arts (TNUA). My research interests are in the areas of museology, heritage studies, urban history and science, technology and society (STS).

As far as I am concerned, cultural heritage is an artificial making which is regarding to the conservation and interpretation of memory. It challenges the point of view that how we document, interpret and inherit "the past" through material evidence in the contemporary society.

Based on the interdisciplinary backgrounds, I also deeply participated in sort of organizations which concerned about the conservation of historical places and cultural heritage properties in Taipei city. Therefore I have good report-writing, communication and problem-solving skills in field works with local communities. My mother tongue is Chinese, and I can hold a conversation in English without problem.

# 前言

本計畫隸屬於教育部青年發展署「大專校院學生國際體驗學習計畫」、由國立台北藝術大學指導之「藝術漫遊者 Flâneur 計畫：國際藝術網絡跨越學習」，為增進我國青年國際視野及加強全球移動力，鼓勵青年結合所學專業特長、提出至少 14 天的海外自主學習交流企畫書；經過評選後，自赴海外執行。

本計畫執行者為目前就讀於國立台北藝術大學建築與文化資產研究所碩士班的葉昀昀。自提企畫名稱為「日本九州北部近代建築與產業遺產十六日踏查計畫——近代化的多面性：明治日本的工業革命遺產」，於 7/9-7/25 到日本九州北部地區（包括北九州、福岡、長崎...等地）進行近代化遺產的踏查。希望結合自身文化資產專業，系統性的理解日本近代化遺產的保存現況與策略。

回國後，我參與文化部文化資產局委託中原大學執行之「近代化遺產保存策略國際主題論壇」。此論壇於 8/17 在國立臺灣博物館南門園區舉行，邀請到近代化遺產保存相關研究學者、學會組織、學術機構等不同領域之專業者，分享日本近代化遺產於官方保護制度、學術機構及社會組織支援等運作機制的實務經驗。

我將這次的海外踏查計畫的考察結果、國際論壇參與心得，結合整學期「國際藝術網絡跨越學習：全球/在地的亞洲取徑」的事前研究準備內容，撰寫成此成果報告書。同時，我將參與北藝大教學與學習支援中心（Center for Teaching and Learning, CTL）舉辦的校內發表會，並於北藝大建築與文化資產所辦理小型分享會，希望能將此計畫成果、分享給更多關心臺灣近代建築與產業遺產保存者。

# 目錄

## 一、計畫動機與目的

## 二、計畫內容

### 2-1 序：日本近代化遺產保存制度介紹

### 2-2 [主題一] 近代化的前章

- 作為東西窗口交流的長崎：長崎歷史文化博物館
- 蘭學東進、幕府時代的人工島：考古挖掘與重建復元的出島
- 禁教令與新地中華街：眼鏡橋/寺町、唐人居住區/中華街

### 2-3 [主題二] 近代化的腳步

- 近代建築群與產業觀光：門司港懷舊區、九州鐵道紀念館、出光美術館
- 近代化產業遺產：〈明革遺產〉(端島、高島) 與長崎港周遭
- 日本近代建築的起點：東山手和南山手保存區 (哥拉巴邸)

## 一、計畫動機和目的

2015 年，經過日本當局多年的籌備，前身為「九州、山口地區的工業遺產群」正式以「明治日本工業革命遺產－煉鐵、鋼鐵、造船、煤炭產業」（以下簡稱〈明革遺產〉）的名稱被 UNESCO 登錄為世界文化遺產。主要理由有二：（一）顯現了 1850 年代到 1910 年代，日本為了加強國防能力，以鋼鐵、造船與採煤產業為中心，在短短的五十年間急速推進工業化，影響了亞洲周邊國家的發展。（二）日本是非西方國家成功工業化的首例，這些遺產是日本成功工業化的象徵，而且是日本引進西方技術的具體例子。然而，日本本地的工業化成果實則於其在十九世紀的殖民統治習習相關，因此〈明革遺產〉的申遺過程引發中、韓兩國的強烈抗議。在改編自歷史事件－二戰時韓國人遭日本政府徵召到長崎外海的端島、擔任挖煤礦工的血淚勞動史－的韓國電影《軍艦島》上映後，環繞著〈明革遺產〉與日本近代化暗面的討論越演越烈。換言之，近代化／現代化並不總是如印象中的美好，而會隨著不同視角產生多面性。軍艦島的相關遺產詮釋爭議，不僅體現了近代化／現代化的複雜後果，也透漏了遺產構成與國族角力密不可分的關係。

然而如 工業遺產保存顧問 James Douet，在其編輯由國際工業遺產保存組織 TICCIH 所出版的〈Industrial Heritage Re-tooled〉所說：「幾乎不存在沒有剝削的工業遺產，重點在於我們怎麼思考保存與當代的關係」。台灣作為日本在十九世紀的殖民南進基地，相當大的受到其工業化進程的影響，卻在此次遺產詮釋爭議中，幾乎未激起相關的歷史討論。這引發了我對此系列遺產的保存與登錄過程的好奇。

另一方面，產業文化資產保存是臺灣的文化資產保存近十多年來的新範疇，相較於建築類別的文化資產保存，產業文化資產保存由於涉及跨領域合作和整體產業轉型政策的複雜議題，一直以來發展較為緩慢，亟待各界透入。回顧其保存及再利用推動相關政策，2002 年文建會成立「產業文化資產調查小組」，進行多項之「產業文化資產清查成果及再生計畫」；到 2012 年舉辦「國際工業遺產保存委員會(TICCIH)2012 年會員大會暨學術研討會」，可見得產業文化資產的保存在未來台灣文化資產保存推展上的重要性。對照〈明革遺產〉，日本在處理這系列工業遺產保存的特殊之處在於，其中包含了部分還在運行當中的煉鐵廠和造船廠。因此在維護上便分成了兩類：「經營中」的工業遺產、以及「已經停業而成為遺址」的文化財產，並制定不同的保存策略。對於身為一個就讀於台灣文化資產保存科系、也關心文化資產保存實務與制度的我而言，分布於山口和九州地區的〈明革遺產〉是十分值得的踏訪的經典案例。

綜上所述，我的計畫動機可簡述為：究竟日本怎麼樣保存、詮釋與再現這一批具有爭議且複雜的近代化遺產呢？這樣的保存經驗又可以為台灣帶來什麼樣的對照與討論呢？希望能夠過此次計畫，實地考察並將我的心得與成果帶回台灣發表。

## 計畫目的

踏查目的包括以下兩點：

1. 了解日本近代化遺產的保存實務：包括日本相關文化財保護法規、體制與保存技術。另一方面，由於預計踏查行程包含數個日本「傳統建造物群保存區」、「風致地區」、「景觀地區」、「歷史的特別風土保存地區」，因此在事前準備時也會研究其區域型保存相關法制－如景觀法、古都法、文化財保護法、各縣市景觀條例等－以便實地走訪時能充分掌握。
2. 參訪日本近代化遺產的活化經驗：觀察日本地方文化機構（如：博物館、美術館、資料館、NPO 等）如何活化或保存日本近代化遺產，踏查重點將著重在保存實務和遺產詮釋。

## 計畫執行者與成果報告書撰寫特色

我在碩士班階段修習兩年建築與文化遺產研究的專業課程，並曾參與建文所與博館所合開的「東亞博物館專題」，到日本關西地區移地參訪九天。參訪對象以考古、木造建築、鐵道相關的文化資產與博物館為主，包括：日本兵庫縣考古學博物館、日本滋賀縣琵琶湖博物館、日本奈良文化財研究所（平城宮跡）、竹中大工道具館、京都鐵道博物館...等。此次跨國交流的經驗，激起我對於比較研究的興趣與關懷；再加上自身跨領域的學科背景（社會學－文化遺產研究），更加上跨領域的學科背景，更能敏感於產業遺產的多面向。

本成果報告書的撰寫分為七個章節。前四章是計畫相關背景與介紹，第五章則進入計畫內容。首先介紹日本近代化遺產保存制度，此部分的內容整理自行前研讀的資料與回國後參加「近代化遺產保存策略國際主題論壇」之會議筆記。再者，我以「近代化的開展」為主題，分為「主題一：近代化的前章」、「主題二：近代化的腳步」串連此次去日本踏查 16 日的考察結果，並附上以回國後參與「近代化遺產保存策略國際主題論壇」所撰寫之會議紀要、和自身經歷此次計畫後，針對臺灣近代化遺產保存策略的分析。最後，則是計畫結語與附錄。

## 簡要行程圖

日期	白天行程	夜宿飯店	參訪地點
7/9 (一)	桃園機場→福岡機場 →福岡. 博多	福岡市 冷泉閣飯店	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 6:55@桃園機場起飛 / 20:15@福岡機場入境</li> <li>● 博多舊街區山笠祭</li> </ul>
7/10 (二)	福岡市區	福岡市 冷泉閣飯店	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 櫛田神社、博多町家文化館、博多傳統工藝館、東長寺、人魚寺一帶</li> </ul>
7/11 (三)	博多→長崎	長崎市 Casa Noda	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 出島 (出島荷蘭商館遺跡、出島表門橋、旧出島神学校、新石倉、舊石倉)</li> </ul>
7/12 (四) ~ 7/18 (三)	長崎	長崎市 Casa Noda	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 東山手區域：荷蘭坡、東山手十二番館、東山手十三甲番館、ラッセル記念館、東山手洋風住宅群；大浦天主堂、舊香港上海銀行長崎分行紀念館、長崎水邊之森公園、長崎縣立美術館</li> <li>● 長崎縣廳、長崎西洋館 - 長崎路面電車資料館、浦上キリシタン資料館、國立長崎原爆死歿者追悼平和紀念館、長崎原爆資料館、和平公園 (浦上刑務支所中國人原爆犠牲者追悼碑、平和之泉、長崎刑務支所浦上刑務支所跡、平和祈念像)、新浦上天主堂、原子爆彈落下中心地碑、浦上天主堂遺壁、長崎原爆朝鮮人犠牲者追悼碑)</li> <li>● 寺町 - 風頭公園一帶 (興福寺、延命寺、長照寺、大音寺)；大正堂書店、岩永梅壽軒、眼鏡橋沿岸町屋保存案例、INDIES ART CLUB and GALLERY、中華街</li> <li>● 思案橋、富士男、長崎歷史文化博物館、長崎奉行所跡、カトリック中町教会</li> <li>● 高島石炭資料館、端島 (軍艦島)、長崎港周遭：三菱長崎造船廠 (第三船塢、巨型吊臂、舊木製模具廠)、占勝閣、小菅修船廠遺址</li> </ul>

			<ul style="list-style-type: none"> <li>● 哥拉巴園 (南山手保存區域)：旧スタイル記念学校 (移築)、旧三菱第2ドックハウス (移築)、旧長崎地方裁判所長官舎 (移築)、旧長崎高商表門衛所 (移築)、旧ウォーカー住宅 (移築)、旧自由亭 (移築)、旧グラバー住宅、旧リンガー住宅、旧オルト住宅</li> </ul>
7/19 (四)	長崎→福岡. 博多	福岡市 西鐵 INN 天神	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 警固神社、天神周遭</li> </ul>
7/20 (五)	博多→(小倉)→門司港	小倉市 藍色方舟飯店	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 小倉太鼓祇園祭 (無形民俗文化財)</li> </ul>
7/21 (六)	小倉. 門司港→博多	福岡市 西鐵 INN 天神	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 門司港車站、九州鐵道紀念館、原國際航線候船室 舊大阪商船、舊門司三井俱樂部、舊門司稅關、出光美術館 (門司)、門司港レトロ俱樂部 (北九州市立國際友好紀念圖書館)、三宜樓</li> <li>● 出光美術館：出光創業史料室 (常設)、祈りのかたち — 仏教美術入門 (特展)</li> </ul>
7/22 (日) ~ 7/24 (二)	福岡市區	福岡市 西鐵 INN 天神	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 福岡市立博物館 <ul style="list-style-type: none"> <li>• 常設展：「FUKUOKA アジアに生きた都市と人びと」</li> <li>• 四個企劃展：戦争とわたしたちの暮らし 27 / 博多祇園山笠展 17—山笠と法被— / 市美×市博黒田資料名品展IX黒田家と禅 / 博多祇園山笠展 18—藩主と家族の山笠上覧—</li> <li>• 兩檔特展：ボストン美術館浮世絵名品展「鈴木春信」 / 福岡市博物館所蔵「幽霊・妖怪画の世界」展</li> </ul> </li> <li>● 福岡市紅磚文化館、舊福岡縣公會堂</li> <li>● 天神中央公園 (福岡藩刑場跡、舊福岡線廳跡)</li> <li>● 福岡銀行 (黒川紀章)</li> </ul>
7/25 (三)	福岡博多→福岡機場		<ul style="list-style-type: none"> <li>● 9:30@福岡機場出境 / 11:30@桃園機場入境</li> </ul>



## 二、計畫內容

### 2-1 序：日本近代化遺產保存制度介紹

日本「近代化遺產」，指的是「日本幕末至二戰期間，對於日本近代化有所貢獻的產業、交通、土木等關聯系統的建造物」。追溯日本保護和活用近代化產業遺產的例子，早期包括 1970 年代小樽和倉敷等地的現代化工業遺產保護運動，1980 年代後半，日本進入了劇烈發展期，地產投機之下城市開發帶來了環境與歷史資源的破壞<sup>1</sup>。1990 年代，由於日本文部省文化廳首次進行一系列「近代化遺產綜合調查」(1990-1992)，日本近代化遺產的保存開始由於國家政策介入受到制度性的重視。1993 年，文化廳開始陸續指定和登錄其中較具價值者為國家文化財加以保護，如碓冰嶺鐵道設施(群馬-長野)、琵琶湖疏水(滋賀-京都)、三池港(福岡)、小岩井農場(岩手) ...等，並修正〈文化財保護法〉，將「交通、土木及產業遺產」列入文化財分類。

另一方面，專業組織則以土木學會為首，在 1991 年至 2000 年間自行開啟「近代土木遺產全國調查」，並設立選定標準與制度，頒布「獲獎土木遺產」。這股由專業界自主調查並頒布鼓勵性質獎章的風氣，影響了其他相關學會，如：機械學會(2007 機械遺產)、電氣學會(2007 電氣基石)、情報處理學會(2009 情報處理技術遺產)、化學學會(2010 化學遺產) ...等。簡單來說，「近代化遺產」此一範疇的出現，實則意味著自 1990 年代後日本國內看待「文化遺產」概念和保護範疇的改變。不僅從原本單棟的建築，擴及更大範圍的基礎設施，也增加了交通、土木構造物及產業遺產的類別；指定建造物的創建年代更不再限於十九世紀前，包括了二十世紀以後建設的建造物。<sup>2</sup>

隨著近代化遺產越來越受到國家和民間社會矚目，近代化遺產的保存 / 活化也漸漸從文化廳文化財保護制度和專業學會，擴增至不同單位。2007 年經濟產業省基於地域活化的觀點，從產業史和地域史的角度系統性的進行「近代化產業遺產」的保存；2008 年國立科學博物館設立「未來技術遺產」，從博物館蒐藏的觀點，選出重要且必須繼承給下一代的科學技術史資料。

日本這三十年來近代化遺產保存動向，可以說與國際上幾個重要的遺產保存趨勢同步發展，包括 1970 年代世界遺產脈絡下逐漸興起的「產業遺產保存」、1973 年 TICCHI (國際產業遺產保存委員會) 的成立、1990 年代冷戰結束後由歐洲國家發起以現代建築和戰爭紀念物保存為主的「二十世紀遺產」。2015 年日本成功以「明治日本工業革命遺產 - 煉鐵、鋼鐵、造船、煤炭產業」申遺，更顯示了背後日本近代化遺產保存背後綿密的支持網絡，不僅結合了中央政府與地方自治體(從主管文化資產的文化廳、擴及經產省、內閣官房長官)，來自民間社會(地方文史團體 NPO、愛好者)、專業組織(學術界、專業學會、博物館)、或因觀光利益形成的相關產業，都是背後不容小覷的能量。

---

<sup>1</sup> 陳蒨，祖運輝，區志堅 (2014) 生態與文化遺產：中日及港台的經驗與研究。中華出版

<sup>2</sup> 參考「2018 近代化遺產保存策略國際主題論壇」會議手冊

## 2-2 [主題一] 近代化的前章

### 作為東西窗口交流的長崎：長崎歷史文化館

長崎歷史文化博物館創立於 2005 年 11 月，由長崎縣政府與長崎市政府共同經營，博物館的主軸為「近代長崎的海外交流史」，是日本少有以「海外交流」為常設展主題的市立博物館。館內主要展覽項目包括：歷史文化展示室、長崎奉行所室、長崎歷史情報區、傳統工藝體驗工房、資料閱覽室，約蒐藏了 48000 件珍貴的藏品，包括：歷史文件、藝術品、工藝品...等，展現日本在鎖國時期做為全國唯一向國外開放的窗口而發展起來的長崎的歷史。此次參訪重點在於參觀其常設展之策展手法和蒐藏品，以瞭解本計畫「日本近代化遺產」的重要歷史城市——長崎的海外交流歷史。

常設展共分為八個展區，包括：(一) 邂逅西洋 (南蠻貿易與基督教)、(二) 與朝鮮的交流 (朝鮮通信史與對馬)、(三) 長崎貿易 (與中國、荷蘭商船之間的貿易往來)、(四) 與中國的交流 (中國寺廟與中國人居住區)、(五) 長崎的生活 (繁華的長崎與城市的構造)、(六) 長崎的美術工藝 (因交流而產生的異國風情)、(七) 與荷蘭的交流 (出島與荷蘭文化)、(八) 近代文化的先驅 - 長崎 (始於長崎的西洋知識與技術)。整體而言，常設展的策展空間採用暗色調，並用不同色系 (紅、紫、藍等) 來區隔不同展間，雖然有時在動線安排上會使人誤導，但大體而言觀展體驗仍算順暢。展示手法雖是以「交流『史』」為題，但展示文字份量適中，且運用多元的展品來呈現長崎自十六世紀以來豐富的海外交流史，並運用電子設備 (平板動畫) 陳設更多藏品的細節，特別是繪畫、屏風和卷軸類的展品，來彌補展示空間的限制。另外，展板下方「低矮度、內容簡易且附有平假名和插畫的小展版」和強調「五感」的策展形式，也是方便學校教育活動時供學童參觀的貼心設計。



強調五感的展示：天然礦物磨製的顏料



強調五感的展示：天然礦物磨製的顏料，展現長崎作為東西交流窗口的豐富物質史



用木框展示工藝品製作的過程

由於展覽主題很清楚就是圍繞著「長崎」為中心去敘說，所以許多展示都陳設了與現在長崎市仍存 / 不存的歷史文化遺產呼應的內容，譬如位於中國人居住區的石橋構造、荷蘭商館人工島「出島」的動畫影像、唐人屋敷模型。在最後一個展間 (八) 近代文化的先驅 - 長崎 (始於長崎的西洋知識與技術)，則運用了較多的動態展示裝置來呈現當時各式各樣傳入長崎的西洋知識與技術。比如仿造當時秒數和顯影方式的攝影機、活字印刷、電報...等，十分活潑有趣。

## 蘭學東進、幕府時代的人工島：考古挖掘與重建復元的出島

### ● 出島簡史

出島是日本江戶時代肥前國（現在的長崎縣）長崎港內的扇形人工島、外國人居留地。在 1641 年到 1859 年期間，是荷蘭商館所在地。在鎖國政策實行期間，出島是日本對西方開放的唯一窗口

二次大戰後，出島的考古挖掘與復元計畫開始。1996 年長崎市政府支出 170 億日圓進行重建出島的工程，主要由長崎市出島史跡復元整備研究会負責。第一期工程在 2000 年完成，第二期工程在 2006 年完成，預計在 2010 年為止，在島上加上堀並回復扇形輪廓。筆者今年參觀時，復元工作仍持續進行。未來，出島將定位為 17-19 世紀 200s 年日本交流史的重要舞台。出島相關研究出版眾多，其中，關於出島復元的檢討和整備計畫，可以參考由西和夫先生所撰寫 (2004) 之〈長崎出島ルネサンス 復原オランダ商館〉一書。以下為筆者實地參訪的復元建築照片和展示館內容。雖出島整體園區並不大，但每一個復元建物當中都是小小的展示館，內容涵跨：考古遺構及發掘調查結果展示、復元模型、生活展示和蘭學歷史...等，十分繁雜，看得出展覽緩慢持續更新中，因此內容部分有重複陳舊之處。



陶製門柱



出島模型



出島模型

以 2014 年更新的常設展示來說，展場為四方形長型空間。沿牆壁的四周是出島歷史的介紹，展示的是出島的日常生活，並透過「彩色繪卷 - 日用品相關的考古出土物」的對照，讓平面的圖畫透過物件鮮活起來。另一方面，位於展場中間的玻璃展示櫃，則主力介紹出島所扮演的重要貿易角色，同樣透過展示考古出土物的方式勾勒不同時期的長崎貿易史，展示物件以不同種類的陶瓷品為主。

最後，則是園區內現存的文化財，明治時期的洋風建築：舊出島神學校 (1878) 與旧長崎内外クラブ (俱樂部) (1903)。可以看出當時所盛行的洋式建築語彙和空間特色，包括木造雨淋版、煙囪、暖爐、外推陽台等。

## 禁教令與新地中華街：眼鏡橋/寺町、唐人居住區/中華街

自從 1571 年開港起，長崎始終在日本跨國文化交流中扮演著重要角色。日本與國的兩國使者、商人與僧侶通過長崎港源源不斷地往返於中國大陸與日本之間，帶回精緻商品與優美的詩書及禮樂經文。自宋朝起，閩浙沿海一帶的商旅也紛紛東渡長崎。在大約 1620 年左右，中國明朝商人開始來往於長崎，渡海過來的中國人為了祈求航海安全，開始在本地建立僧庵。當時，幕府對於基督教的禁令十分嚴格，為了證明自己是佛教徒，華人接二連三地建起了崇福寺、福濟寺、聖福寺等唐寺院。佛寺普遍規模不大，但倚在山邊小小的很雅緻，也算長崎近日第二個世遺（長崎與天草地區隱藏基督徒相關遺產）的另一面縮影。目前，此區域受到都市計畫風致地區所保護。

另外，日本在幕府時期，1688 年曾在長崎市郊區建有以專供華人聚合租賃居住房舍，當時可供約 2,000 人居住，稱為唐人屋敷。唐人屋敷館舍於 1784 年遭受一場意外大火焚毀，華人遂聚居於長崎港海岸一帶，藉著重建家園的機會，數年間相繼建造大批華式屋舍建築。這一帶成為後來的新地町，便是發展成今天的中華街。中華街是一處充滿華人風味及華夏建築文化的唐人街。與橫濱中華街及神戶南京町，並列為日本三大中華街。



日本現存最古老的拱型石橋「眼鏡橋」則是在 1634 年，由興福寺的中國僧侶默子如定號召興建。眼鏡橋－寺町此區域因發展甚早，充滿許多超過百年的老店，如：專收長崎學的百年古書店「大正堂」和百年長崎蛋糕名店、旅館等。目前，為恢復眼鏡橋周遭傳統町家景觀，由長崎市役所 まちなか事業推進室根據「中島川・寺町地区まちなみ整備助成制度の概要」補助了立面修景，算是一種小規模、積極的維持歷史景觀風貌補助政策。

## 2-3 [主題二] 近代化的腳步

### 近代建築群與產業觀光：門司港懷舊區、九州鐵道紀念館、出光美術館

北九州憑藉鋼鐵工業而確立了工業都市的地位，但由於公害問題和產業構造的變化，北九州市的人口流出問題嚴重，自 1980 年代之後長期陷入人口減少的局面。隨著 2015 年〈明華遺產〉的登錄（系列中部分遺產為於北九州），北九州市政府積極推動「北九州產業觀光」，以「超過 50 所的工廠見學」、「近代化產業遺產保存」、「工場夜景」、「環境產業現場觀光」等，串聯特色景點<sup>3</sup>，反省過去工業發展所造成的環境汙染，期許北九州市朝向「世界的環境首都」邁進。

門司港懷舊區是位於日本福岡縣北九州市門司區的觀光景點，以門司港車站附近地區許多興建於 20 世紀初的西式建築為中心，此區域的旅館、商業設施亦隨之配合以該時期懷舊風格為主題。此區域曾被日本國土交通省選入都市景觀 100 選，但目前因景觀塔的設立而造成港區景觀的破壞。本區域建築包括：門司港車站（1914）、九州鐵道紀念館（1891）、北九州市舊門司三井俱樂部（1921）、北九州市舊大阪商船（1917）、門司區公所（1930）、三宣樓（1930）...等。



原國際航線候船室 舊大阪商船(1917)



舊門司稅關 (1912)



北九州市立國際友好紀念圖書館(1994)



北九州市立國際友好紀念圖書館(1994)

<sup>3</sup> 網站：<http://sangyokanko.com/>

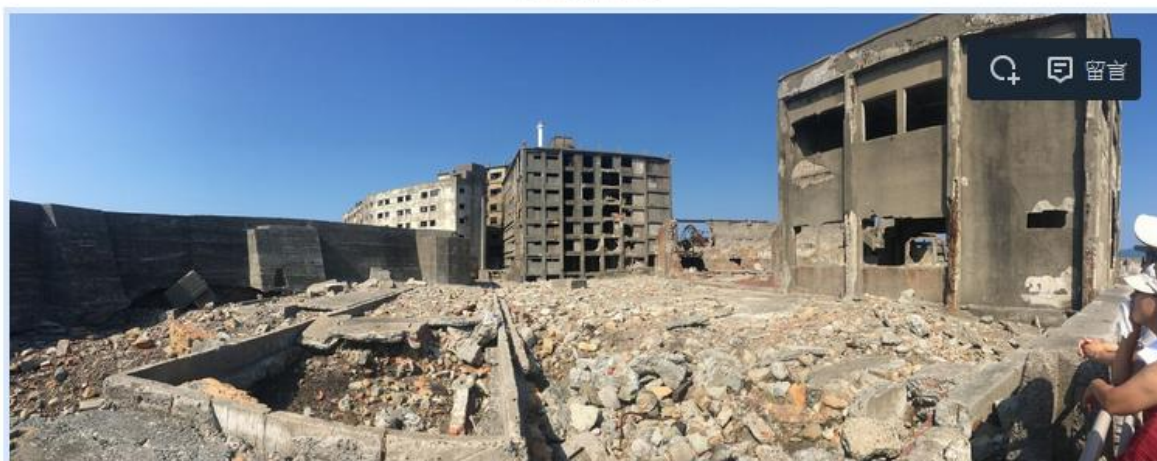
## 近代化產業遺產：〈明革遺產〉（端島、高島）與長崎港周遭

### ● 軍艦島 heritage tour (端島、高島、長崎港周遭)

由於上述保存策略的關係，入軍艦島的人數受到嚴格限制。參觀者必須事前報名當地的船公司（約有五家），並繳交登陸費做為保存遺產基金，買票時得簽契約書，上面要求務必遵守島上規定、不能到規定範圍以外的地方走動。我參加的是軍艦島上陸クルーズ（高島海上交通グループ）由原島民解說，還包含了至高島參觀石炭資料館的行程。總共航行加參觀時間大約一個下午三小時左右，沿途會解說長崎港周遭的產業設施和景點，如：三菱長崎造船廠（第三船塢、巨型吊臂、舊木製模具廠）、占勝閣、小菅修船廠遺址等。

### ● 端島（軍艦島）

由於〈明革遺產〉的關係，島嶼重新開放。但其實島上真正開放的空間不多，僅有一條小小的環五分之一島的限制參觀路徑，但想成長崎港外海乘船環遊之旅，也是很不錯的。參訪可以看到廢墟狀態的煤礦相關產業設施、混凝土造的礦工住宅、辦公大樓群…等，約有一半的島看不到，完全是殘蹟式保存。如果說 RC 的壽命平均是五十年，那島內存有日本最早的七層樓 RC 高層住宅（1916）該怎麼保存/維持/不維持廢墟狀態，確實是個問題。事前讀不少資料，所以選船班的時候挑了最便宜的，只有日文導覽，不過親臨空間的尺度還是很震撼。雖然船上有不錯的導覽影片，但我想一般人，應該很難透過這些實體的廢墟，想像運煤設施的運作情形和島內生活的方式。



殘蹟式保存（部分結構補強）

## 日本近代建築的起點：東山手和南山手保存區（哥拉巴邸）

在〈明革遺產〉中，有一個並非產業遺產、卻也被納入近代化遺產的文化財是駐立在長崎南山手小山坡上的哥拉巴邸。從德川幕府末期到明治初期，為推進日本產業革命發展作出貢獻的人物當中，有一位是活躍在長崎的蘇格蘭貿易商人哥拉巴（1838~1911年，Thomas Glover）。這次申請世界文化遺產的對象如長崎的「哥拉巴故居」、小菅修船廠舊址、高島煤礦等，都是哥拉巴創辦或參與建設的。哥拉巴從西方引進的最新技術和請來的技術人員和專家，使日本的造船、鋼鐵冶煉和煤炭工業，向著近代化實現了迅猛發展。德川幕府末期的武士們扔下刀劍，搖身一變，成為了技術人員。而轉變的契機，在很大程度上是由於哥拉巴等人的努力。僅僅 50 多年時間，日本就躋身到世界上屈指可數的幾個近代工業國家行列之中。拉巴於 1859 年來長崎的，那時他 21 歲。這位來自蘇格蘭的船醫兼貿易商人，拜訪了 1832 年成立於中國廣州的怡和洋行設在長崎的辦事處，作為該洋行代理人的助手開始了在日本的工作。1861 年，由於代理人離開日本，哥拉巴繼承了怡和洋行的代表權，年僅 23 歲就正式創辦了一家貿易公司——哥拉巴商會。

這個「哥拉巴故居」（國家重要文化遺產），是哥拉巴於 1863 年在一覽長崎港和長崎製鐵所的山丘上建造的。它是木結構 L 字形帶涼臺的平房建築，扇形屋頂、磚砌煙囪、殖民地風格的大窗戶等，別具特色，是日本現存最古老的木結構西式建築，同時，也被建築史學者藤森照信認為是「日本近代建築的起點」。他在《日本近代建築》一書中指出，這種附有陽台的西洋館，是隨著歐洲殖民的腳步從西歐來到位於東方的日本、因應氣候而發展出來的形式。

